

葡一 I

(平成 15 年度)

I. 次の文章を読んで設問に答えなさい。[21 点]

Conta a lenda mitológica nascida na antiga região de Izumo que ali vivia um Deus chamado Ookuninushi, que literalmente significa o Deus da Terra. No céu havia um outro reino, liderado pela Deusa Amaterasu, a Deusa Sol. Ela teria enviado um emissário para exigir que Ookuninushi entregasse o domínio do seu reino. A negociação aconteceu na praia Inasa, localizada na cidade atualmente chamada de Taisha.

^(a)
A entrega do domínio do reino da Terra foi realizada pacificamente. Em troca, os Deuses do céu construíram um gigantesco santuário e o ofereceram a Ookuninushi. Essa edificação teria originado o atual templo xintoísta Izumo Ooyashiro, popularmente conhecido pelo nome de Izumo Taisha.

O Ookuninushi é considerado como o Deus de en-musubi. Ou seja, esta divindade teria poder de criar afinidades e pactuar as relações concretas ou abstratas entre tudo o que existe. Por tal razão, na frente dos dois oratórios do Izumo Taisha existem enormes cordas de palha entrelaçadas, chamadas ^(b) _____ (C), simbolizando esse poder sobre os laços, sobre as relações. A maior delas pesa seis toneladas e é a recordista em peso de todo o Japão.

(1) 下線(a)(b)の部分を和訳しなさい。[(a)7点, (b)3点]

(a)

(b)

(2) Izumo Taisha の起源をこの文章に書いてある内容の範囲で日本語で説明しなさい。[5点]

(3) _____ は「縁結び」のローマ字表記です。外国人にこの言葉の意味を聞かれたとき、どのように説明しますか。「縁」と「結び」の2部分に分けて、それぞれをポルトガル語でごく簡潔に表現しなさい。[各2点]

「縁」→

「結び」→

(4) (C)には、ここで説明されているものの日本語の名称(ひらがなでは4文字)が入ります。これは神棚にも飾られるものですが、その名称を答えなさい。[2点]

--	--	--	--

葡—2

(平成 15 年 度)

II. 次の文章の下線部を和訳しなさい。[15 点]

O arraial de Trancoso, a 25 quilômetros de Porto Seguro, no sul da Bahia, é um reduto de celebridades e endinheirados em busca de sol, mar e, principalmente, tranquilidade. Por muito tempo, a privacidade foi garantida pelo acesso difícil, pois a melhor forma de chegar lá era enfrentando 6 quilômetros de balsa e outros 22 de estrada de terra esburacada. Ou então de helicóptero, como faziam os mais ricos. Isso começou a mudar há dois anos. A estrada foi asfaltada, reduzindo a viagem de Porto Seguro a Trancoso de duas horas para quarenta minutos. Existem hoje no vilarejo 55 hotéis, dez a mais do que havia cinco anos atrás. Mas o verdadeiro agito ainda está por vir: neste mês será inaugurado um resort com 250 apartamentos, restaurante, piscina, quadras de tênis e poliesportiva e um spa. O pacote de uma semana para quem quiser passar o réveillon no local custará 5.500 reais por pessoa, em média.

III. 次のポルトガル語を日本語で表現しなさい。[各 1 点×10 = 10 点]

- (1) corrupção
- (2) seqüestro de avião
- (3) a poesia épica
- (4) eletrodomésticos
- (5) taxa de natalidade
- (6) patrimônio da humanidade
- (7) usina hidrelétrica
- (8) poderes Executivo, Legislativo e Judiciário
- (9) faixa de pedestre
- (10) ligação a cobrar

葡一 3

(平成 15 年度)

IV. 次の文章をポルトガル語に訳しなさい。[10 点]

我が国は、国際社会において、諸外国とより円滑な協力関係を構築していく必要がある。そのためには、諸外国との相互理解を増進していくことが重要な課題といえる。こうした観点から、外国人旅行者の訪日促進は、外国人に日本理解を深めてもらう上で意義がある。

V. 次の表現をポルトガル語で書きなさい。[各 2 点×10 = 20 点]

- (1) もやし
- (2) 靴べら
- (3) 蒸留酒と醸造酒
- (4) ノーベル物理学賞
- (5) 鬼ごっこ
- (6) ホームレス
- (7) 所得税
- (8) 皇居
- (9) 手荷物預かり所
- (10) 占い

葡— 4

(平成 15 年 度)

VI. 次の文をポルトガル語で書きなさい。ただし数字はアルファベットで表記すること。[24 点]

- (1) 世界最大の砂漠であるサハラと鳥取砂丘を比べるなどいかにも大げさですが、異国情緒漂うその景色が、灼熱のサハラ砂漠を彷彿させることは誰も否定できません。それはまさに「日本のサハラ」なのです。鳥取砂丘は、幅 2 キロの帯状に、日本海沿岸 16 キロにわたって続いています。[5 点]

- (2) 紅葉はまず日本の北部と山間部で始まり、10 月から 11 月にかけて徐々に南下します。自然が見せるこの光景を、古代から日本人は春の桜と同じくらいに愛でています。[4 点]

- (3) 歌舞伎が最初に上演されたのは 17 世紀初頭、ある女性の一人によってでしたが、1629 年、風紀の乱れを懸念した徳川幕府が条例を発令し、あらゆる女性の上演を禁止しました。それ以降明治になるまで日本には、公式に女優が一人もいませんでした。[5 点]

- (4) 高松空港へは、○△航空が東京と大阪から直行便を運行しています。空港からは高松駅行きのバスが、各便の到着 10 分後に出ています。料金は 2,550 円で、所要時間は 40 分です。[4 点]

- (5) 首都圏を流れる隅田川で行なわれる花火大会には、舟から見る人、ホテルの窓から見る人、川岸から見る人など合わせて約 100 万人の人が訪れます。この催しの起源は 4 世紀前、イギリス人が中国から最初の花火を持ってきたときにさかのぼります。それ以降日本人は、「ハナビ」(「ハナ=花+ヒ=火」)の技術を開発し、今では世界有数の花火大国になっています。[6 点]